



Dargaud präsentiert:

GROSSER

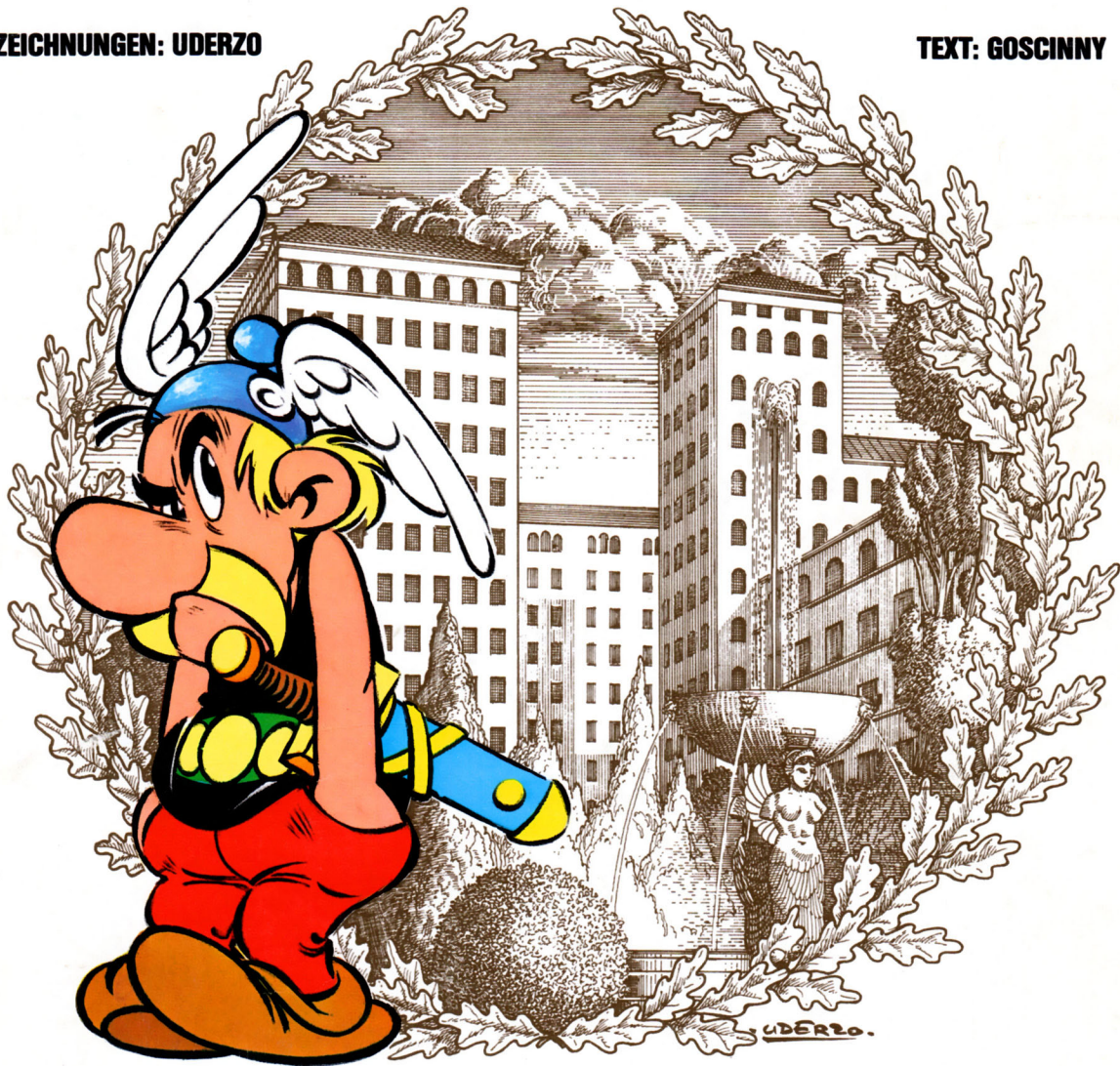
Asterix -BAND XVII

DM
5,-
Österreich 38 öS
Schweiz 5,- sFr
Italien 2500 Lire
Luxemburg 85 frs

Die Trabantenstadt

ZEICHNUNGEN: UDERZO

TEXT: GOSCINNY



Delta

DELTA VERLAG GMBH
STUTTGART

VERTRIEB:
EHAPA VERLAG GMBH STUTTGART

GROSSER ASTERIX-BAND XVII

Die Trabantenstadt

TEXT: GOSCINNY

ZEICHNUNGEN: UDERZO

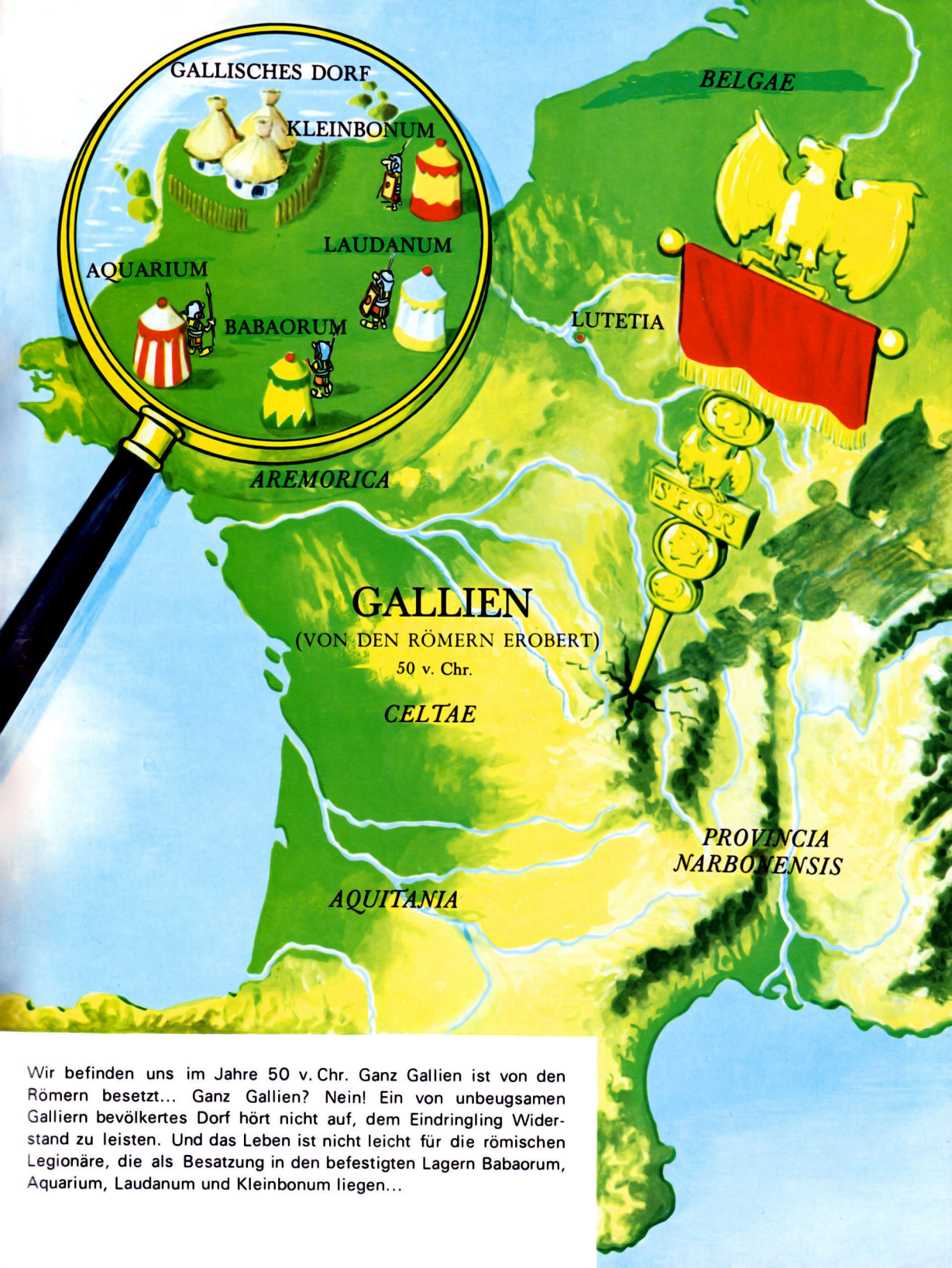


DELTA VERLAG GMBH · STUTTGART

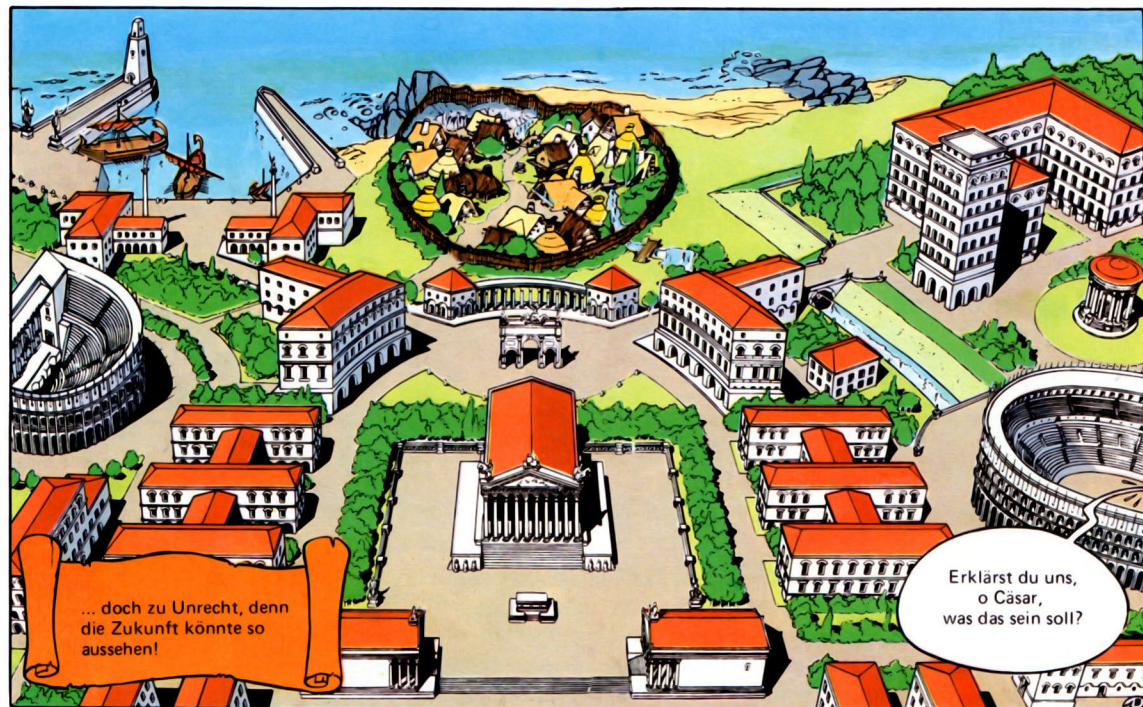
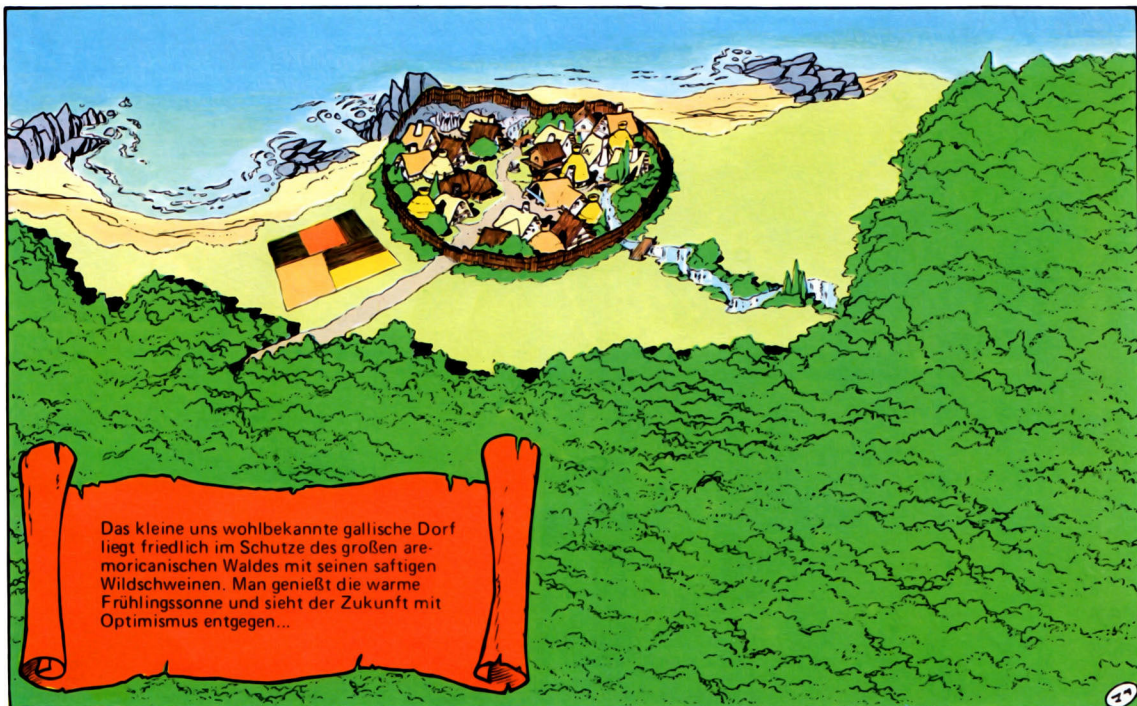
**In folgenden Ländern erscheint ASTERIX
in der jeweiligen Landessprache:**

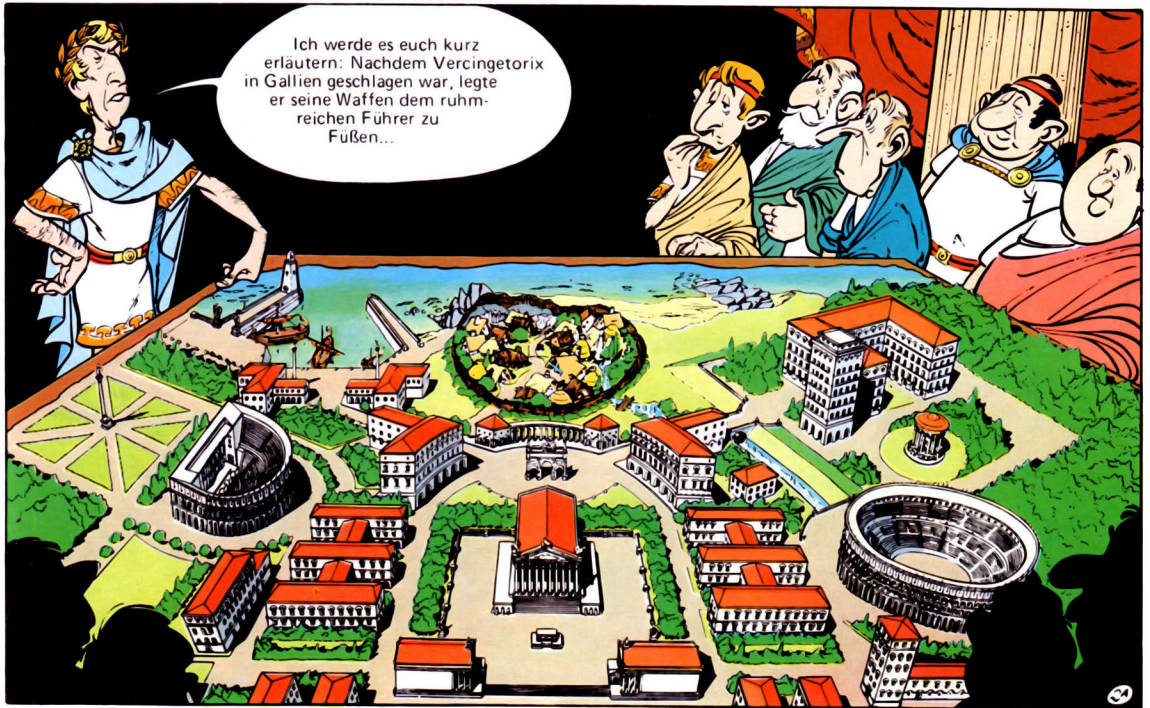
FRANKREICH: Dargaud S.A. Editeur, 12, Rue Blaise-Pascal, 92 Neuilly-sur-Seine
ENGLAND: Brockhampton Press Ltd., Salisbury Road, Leicester LE1 7QS
BELGIEN: Editions du Lombard, 1 à 11, Avenue Paul Henri Spaak, Bruxelles 7
BRASIL: Editorial Bruguera LTDA. Rio de Janeiro, Rua Filomena Nunes 162
DÄNEMARK: Gutenberghus Bladene, Vognmagergade 11, 1148 Kopenhagen
SPANIEN: Editorial Bruguera S.A., Camps y Fabres 5, Barcelona 6
FINNLAND: Sanoma Osaakeyhtiö, Frotto Jankatu, Helsinki
HOLLAND: Amsterdam Boek, Nassauplein 3, Haarlem
ITALIEN: Arnoldo Mondadori Editore, Via GB Bodoni 1, 37100 Verona
NORWEGEN: Hjemmets Forlag, Frysjaeveien 42, Oslo 8
PORTUGAL: Livraria Bertrand, Rua Joao de Deus, Venda Nova Amadora
SCHWEDEN: Hemmets Journal Forlag, Fack, 20022 Malmö 3
IMPERIUM ROMANUM (Latein): Delta Verlag GmbH, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1

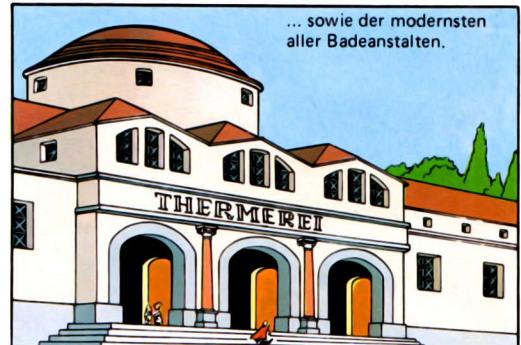
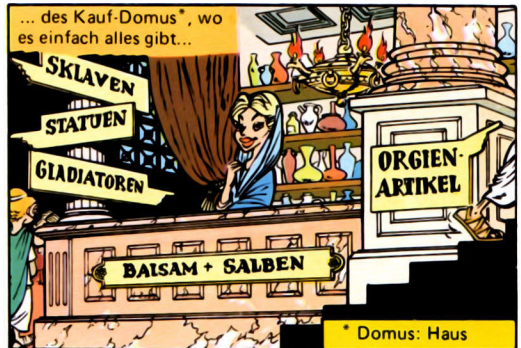
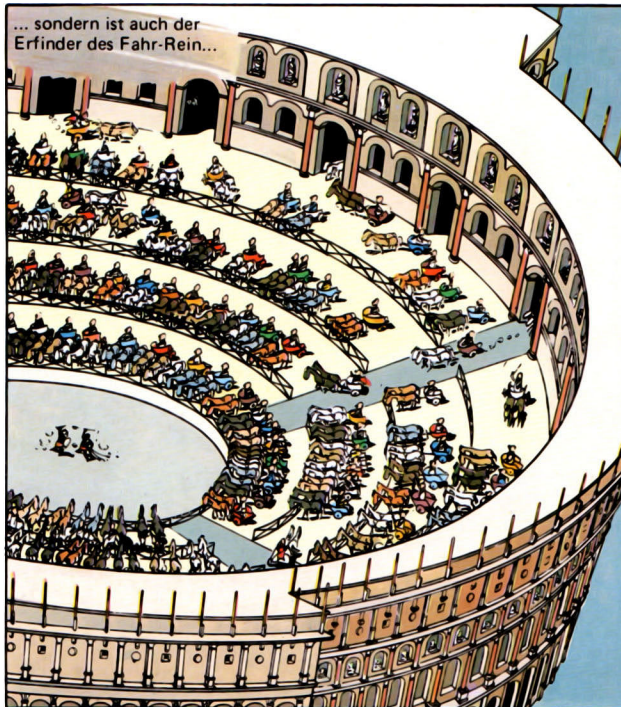
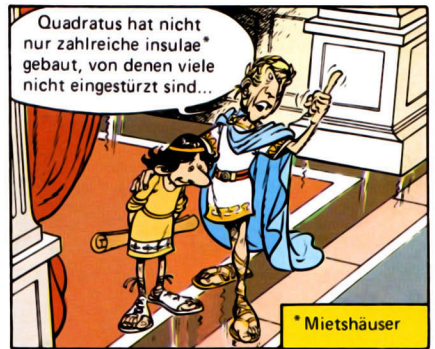
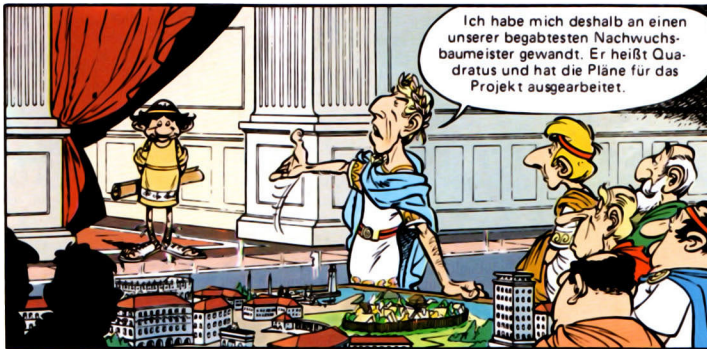
Verlag: DELTA Verlagsgesellschaft mit beschränkter Haftung
Anschrift: Postfach 1215, 7 Stuttgart 1
Vertrieb: EHAPA VERLAG GMBH. Anschrift: Postfach 1215, 7 Stuttgart 1
Herausgeber: Adolf Kabatek
Übersetzung: Gudrun Penndorf
Redaktion: Roswith Krege-Mayer, Heidi Klauser-Hohberg
Druck: J. Fink, 7301 Kemnat bei Stuttgart
Bindearbeiten: Sigloch, Künzelsau/ Stuttgart
© DARGAUD S. A. EDITION Paris – 1971 – von Goscinnny und Uderzo
© DELTA Verlagsgesellschaft mit beschränkter Haftung, Stuttgart 1974



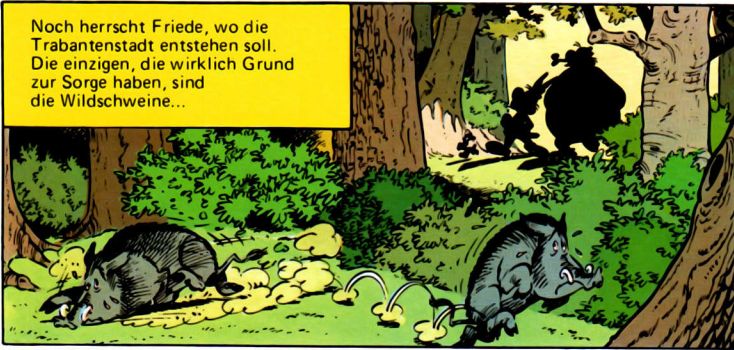
Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... Ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...



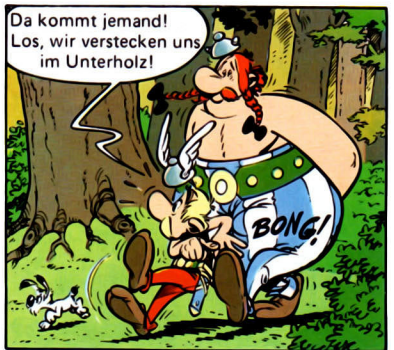




Noch herrscht Friede, wo die Trabantenstadt entstehen soll. Die einzigen, die wirklich Grund zur Sorge haben, sind die Wildschweine...



Da kommt jemand!
Los, wir verstecken uns
im Unterholz!



Na hör mal, wenn sich
hier jemand verstecken
muß, sind es die andern!
Schließlich ist das
unser Wald!



... plus zehn Fuß macht
sechshundertzwo Fuß plus
drei Handbreit...



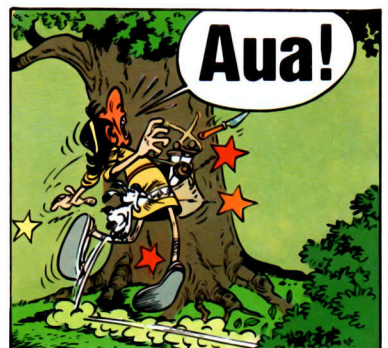
Wir messen
noch mal von diesem
Baum aus.



**Hierher
Idefix!**



Aua!



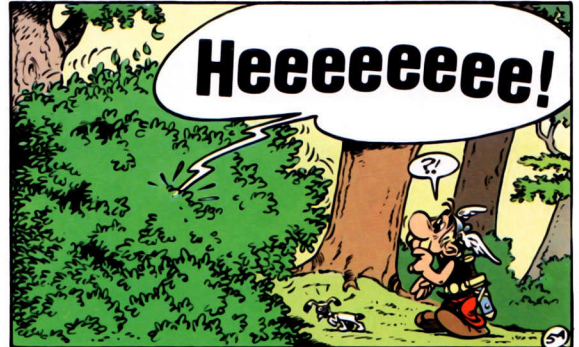
**Sagt eurem Hund, er
soll mich loslassen!**



Pfui, Idefix! Du
verdirbst dir noch den
Appetit!

Ihr solltet euch nicht in dem
Wald hier herumtreiben! Das
könnte böse Folgen für euch haben,
wenn man euch wieder
erwischt!



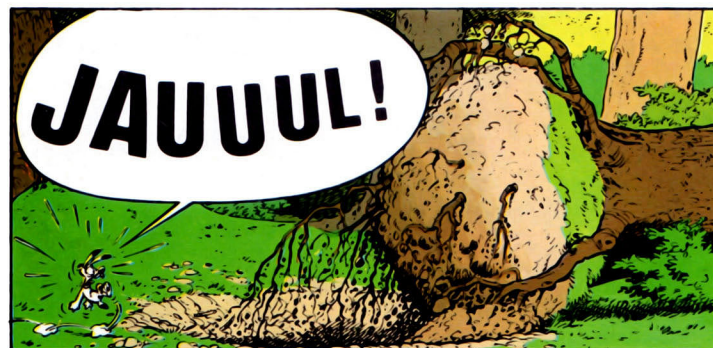




Und noch in derselben Nacht bewegt sich eine Karawane iberischer, lusitanischer, numidischer, belgischer und gotischer Sklaven mit ihren Vorarbeitern und einer Eskorte römischer Legionäre in Richtung Wald...



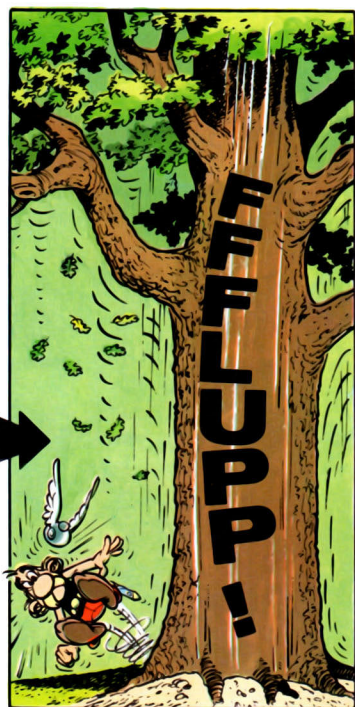


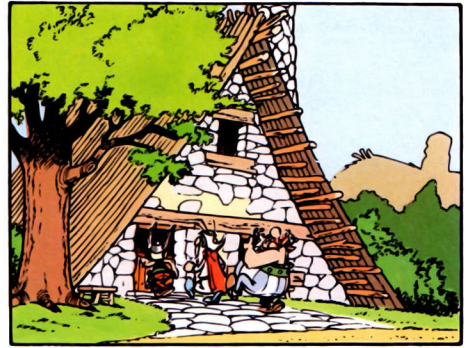


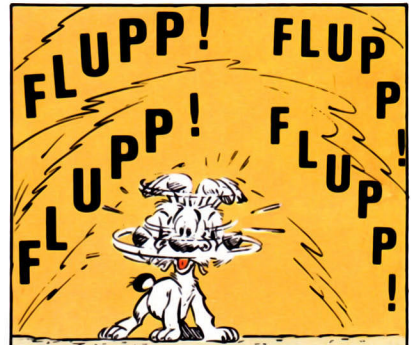


* Lat.: Selig sind die geistig Armen.

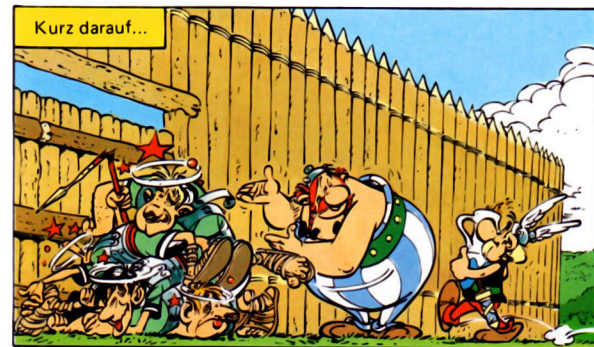


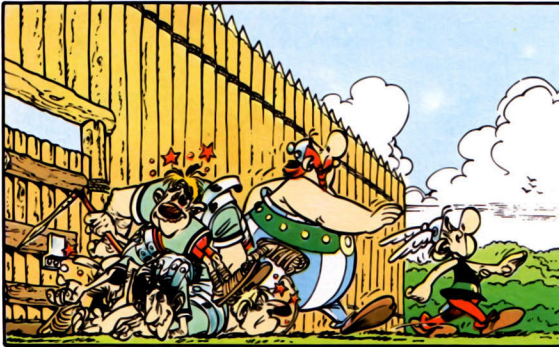


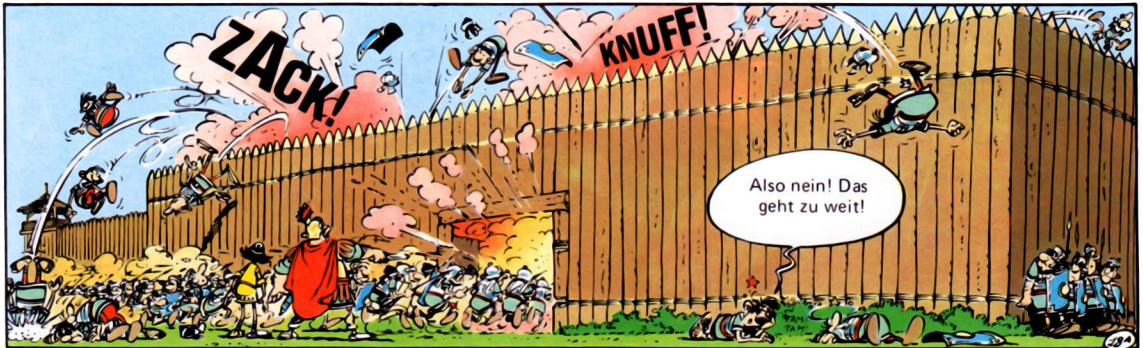


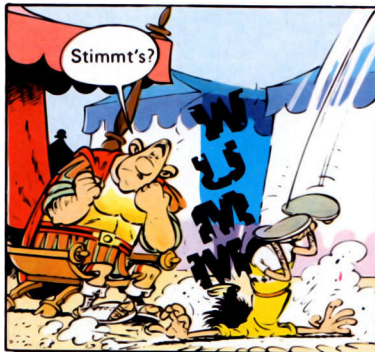


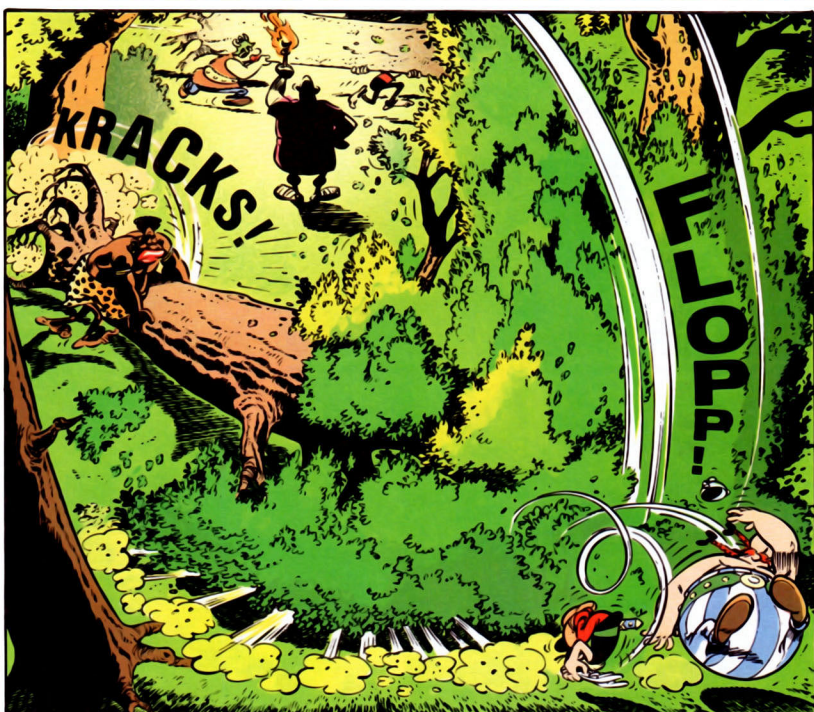


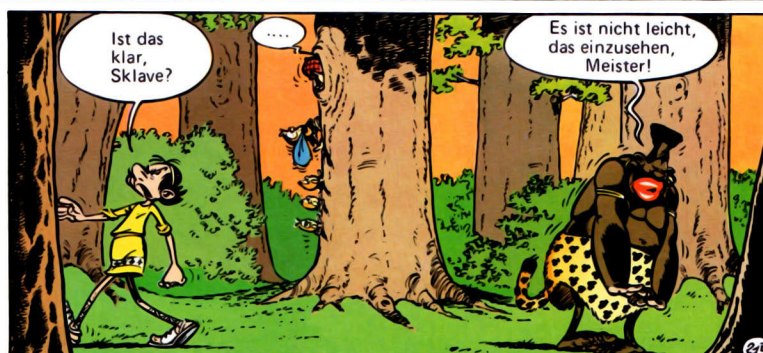
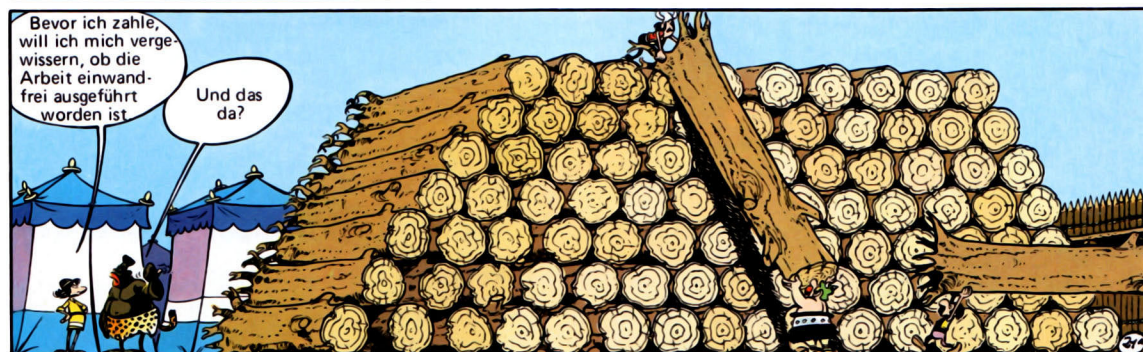




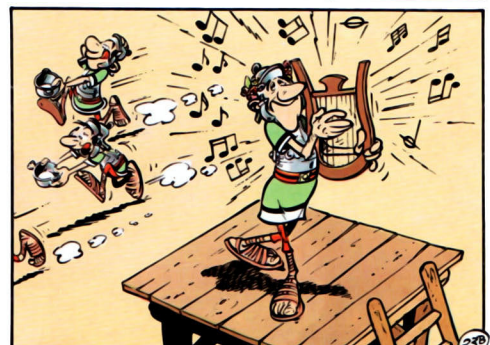
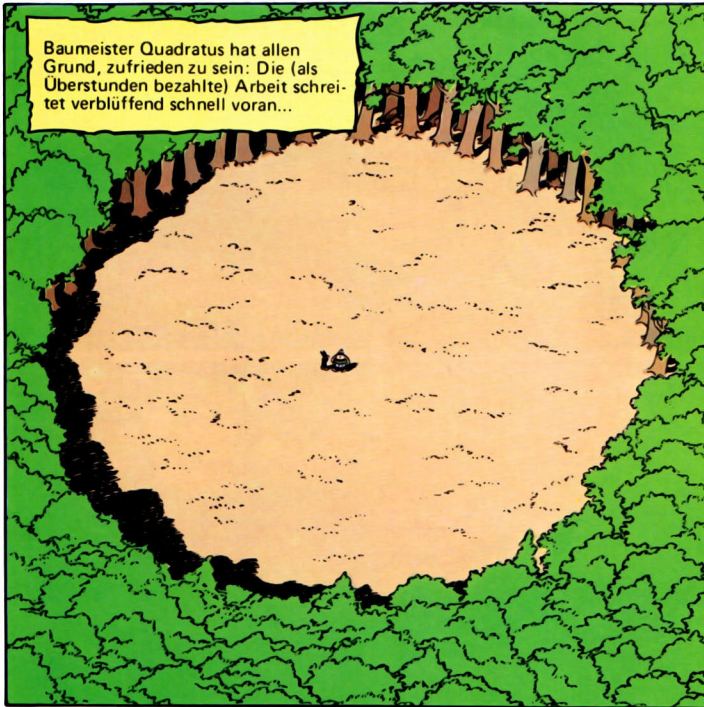


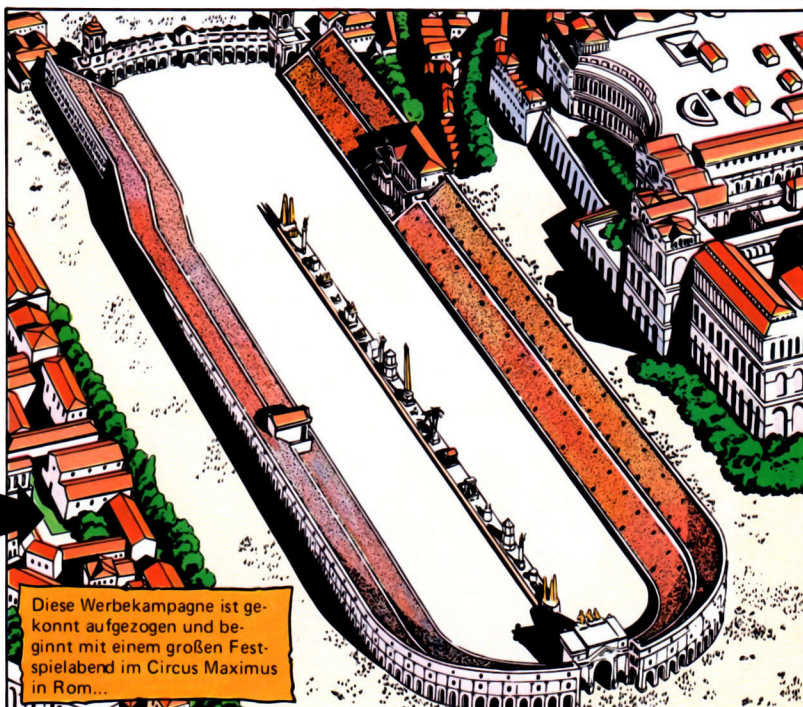
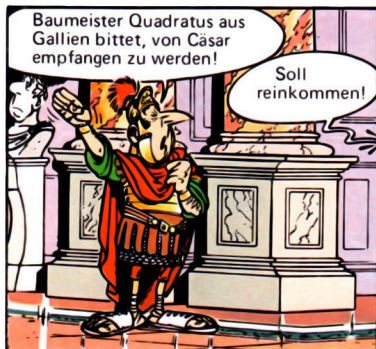












* Lat.: *Veni, vidi, vici* = Ich kam, sah, siegte.

WOLLT IHR LEBEN WIE
GOTT IN GALLIEN?

DIE TRABANTEN

STADT STEHT EUCH OFFEN!



EINE STADT IM GRÜNEN
INMITTEN EINES HERRLICHEN,
WEITEN NATURPARKS MIT REINER,
HIMMLISCH DUFTENDER LUFT.
IDEAL FÜR ALLE, DIE DER
URBS MIT IHRER VERPESTETEN
LUFT UND IHREM HEKTISCHEN
GETRIEBE ENTFLIEHEN WOLLEN...

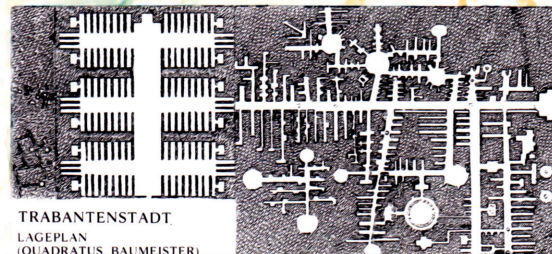
UND DAS KEINE DREI WOCHEN VON DER STADTMITTE ROMS UND
KNAPP EINE WOCHE VON DER STADTMITTE LUTETIAS (GALLIEN)
ENTFERNT.

EIN GLÜCKLICHES UND GESUNDES LEBEN,



KAUM ERTÖNT IM MORGENGRAUEN DER
MELODISCHE SCHREI DES GALLISCHEN
HAHNES, ERHEBEN SICH DIE FRAUEN
DES HAUSES, EBENSOWIE DIE MÄNNER
UND KINDER. WÄHREND DER MANN
SEINE HAARPFLEGE DEM TONSOR (AN
ORT UND STELLE VORHANDEN) ANVERTRAUT,
GIBT DIE FRAU DES HAUSES DIE
NOTIGEN ANWEISUNGEN, DAMIT
DIE KINDER, BEVOR SIE ZUR
SCHULE GEHEN, NOCH IHR
JENTACULUM BEKOMMEN. ERST
DANACH RUFT SIE IHRE ORNATRIX,
DIE SIE FRISIERT, WÄHREND
SIE SELBST ZUSIHT, WIE SICH
DRAUSSEN AUF DEM RASEN
DES PARKS DIE WILDSCHWEINE
TUMMELN.

IN DEN SCHULEN DER TRABANTENSTADT
SIND AUSGESUCHTE SKLAVEN MIT
DER ERZIEHUNG DER KINDER
BETRAUT. SKLAVEN, DIE BEI
DEN ELTERNVERSAMMLUNGEN
RECHENSCHAFT ÜBER DIE
MITARBEIT DER SCHÜLER
ABLEGEN. ES IST BEI
EVENTUELLEN MEINUNGSVERSCHIEDENHEITEN
ERLAUBT, NACH BELIEBEN
SCHÜLER ODER PÄDAGOGEN
MIT DER PEITSCHESCHÜTTELN
ZU ZÜCHTIGEN. WÄHREND
DIE SCHÜLER IN DER
SCHULE SIND, GEHT
DER MANN ZUR ARBEIT.
ARBEITET ER IN ROM,
SO KOMMT ER ALLE SECHS
WOCHEN FÜR EINE
GANZE NACHT NACH
HAUSE.



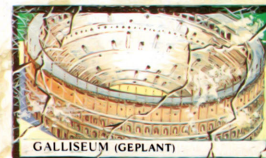
TRABANTENSTADT
LAGEPLAN
(QUADRATUS, BAUMEISTER)



EINKAUFSZENTRUM (GEPLANT)



THERMEN - SPORTZENTRUM (GEPLANT)



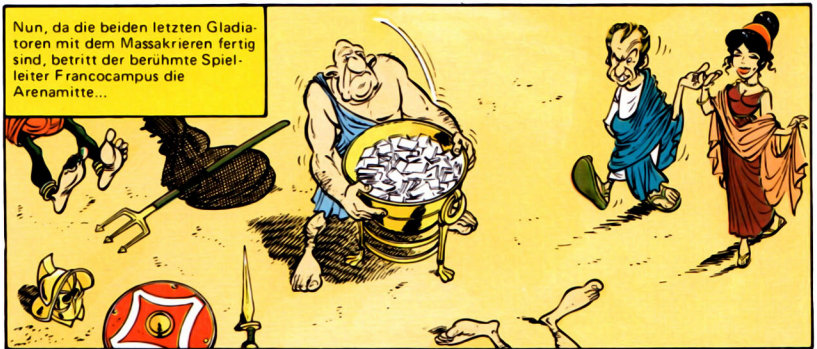
GALLISEUM (GEPLANT)

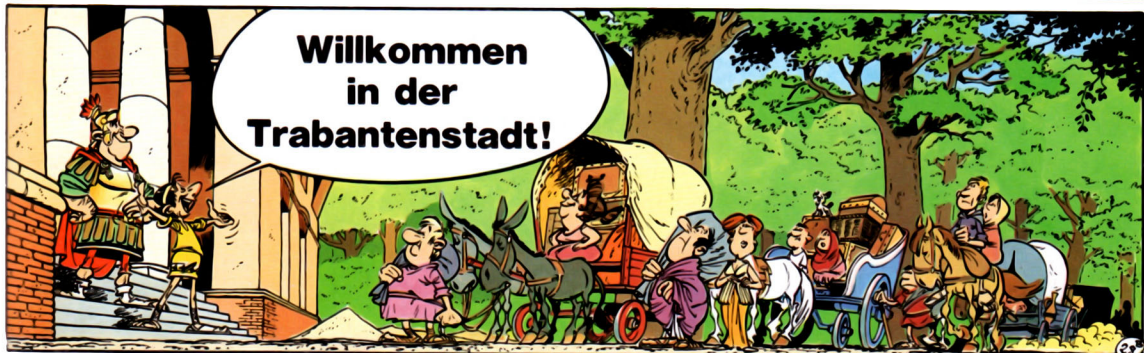
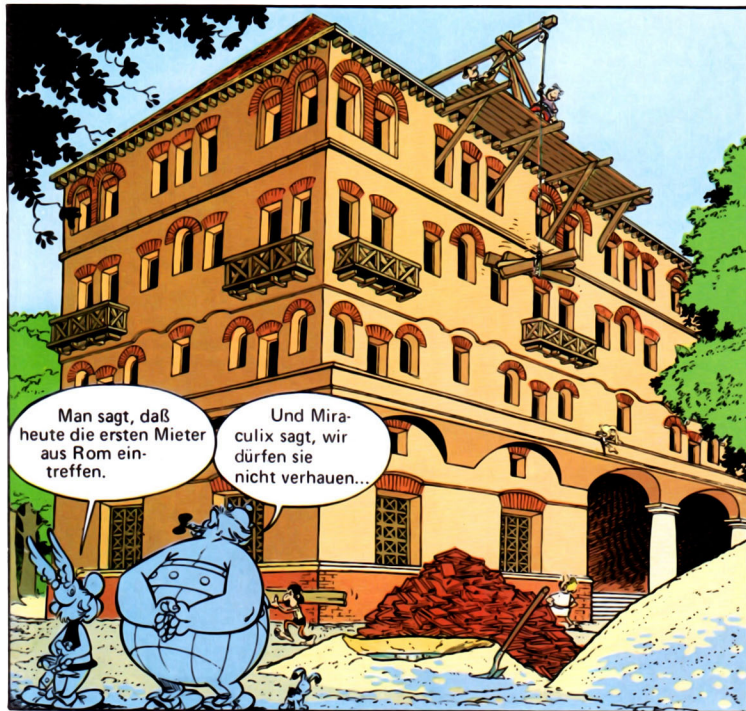
EIN LEBEN WIE EIN GOTT!

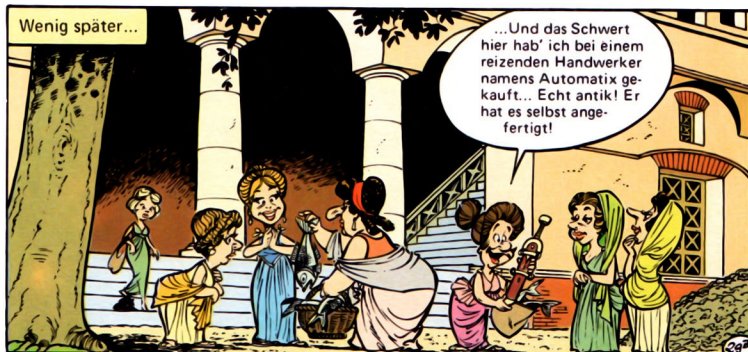
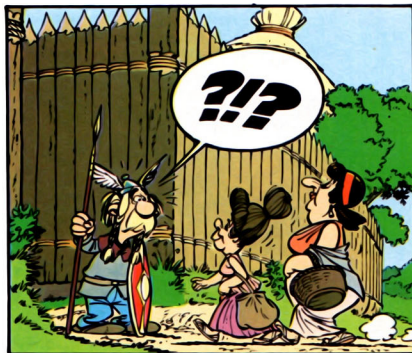
DIE FRAU DES HAUSES, DIE, INZWISCHEN
GESCHMÜCKT, ALLEIN ZURÜCKGEBLIEBEN
IST, GEHT NUN ZU IHREN FREUNDINNEN,
UM MIT IHNEN DAS PRANDIUM
EINZUNEHMEN. ANSCHLIESSEND
KANN SIE INS (GEPLANTE) EINKAUFS-
ZENTRUM GEHEN, WO SIE NAHEZU
ALLES FINDET: VON LEBENSMITTELN
UND KLEIDERN BIS ZU SCHMUCK
UND SKLAVEN. HAT SIE GÄSTE,
UND ES FEHLT IHR EIN SKLAVE?
GESCHWIND EILT SIE AUF DEN
MARKT UND HOLT SICH EINEN!
ABER VIELLEICHT IST ES AUCH
ZEIT, DIE CENA VORZUBEREITEN,
DA DIE KLEINE HAUSGEMEINSCHAFT
BALD WIEDER ZURÜCK SEIN WIRD.

WENN DER MANN VON DER ARBEIT
HEIMKOMMT, HAT ER DIE WAHL,
ENTWEDER MIT SEINEN FREUNDEN
INS SPORTZENTRUM ZU GEHEN
ODER MIT SEINER FRAU EINEN
ROMANTISCHEN SPAZIERGANG
DURCH DIE PARKANLAGEN (MIT
SICH TUMMELNDEN WILDSCHWEINEN)
ZU MACHEN. AM ABEND GIBT ES
ZIRKUSSPIELE (IM GEPLANTEN
GALLISEUM) ODER EINFACH EINE
KLEINE ORGIE MIT DEN NACHBARN.
ANSCHLIESSEND BRAUCHT MAN
NUR NOCH ZU BETT ZU GEHEN,
UM DEN NEUEN TAG ZU ERWARTEN.
EINEN TAG, WIE IHN NUR DIE
TRABANTENSTADT BIETEN KANN!

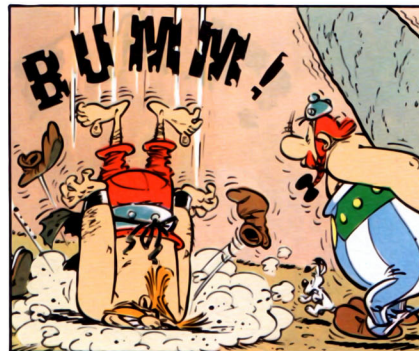
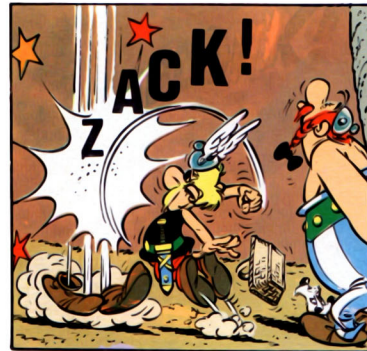
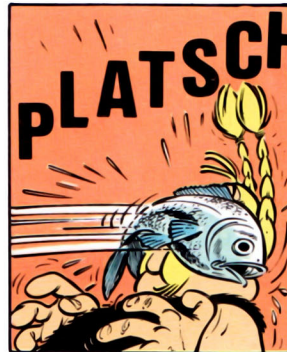
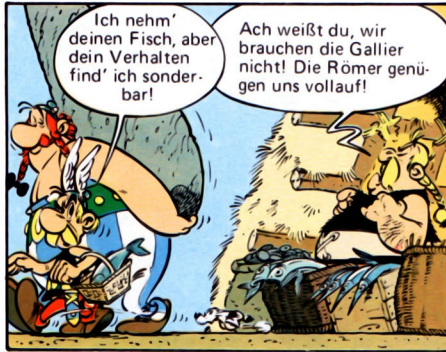


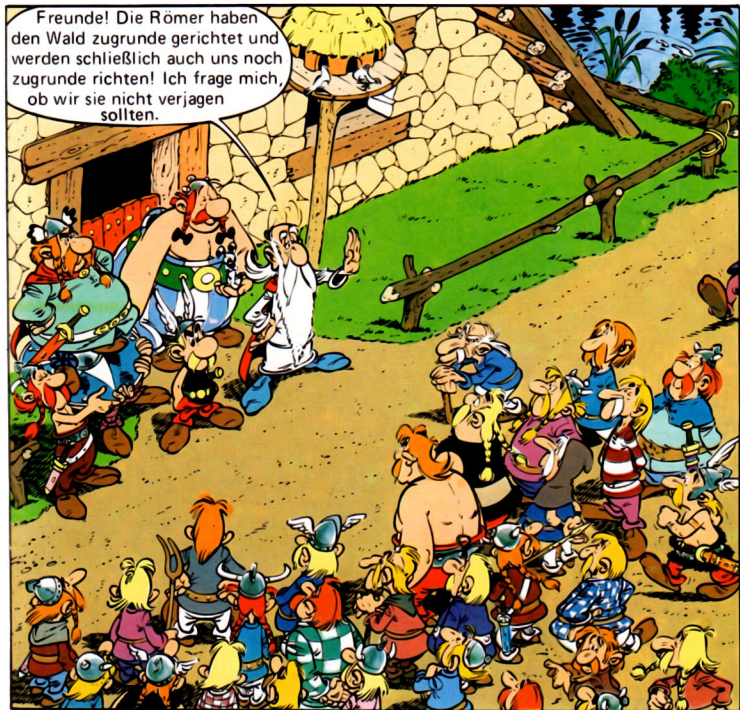












Freunde! Die Römer haben den Wald zugrunde gerichtet und werden schließlich auch uns noch zugrunde richten! Ich frage mich, ob wir sie nicht verjagen sollten.



Für mich und meine Fische sind die Römer ein Fortschritt!

Ich war Schmied, und durch sie bin ich jetzt Antiquitätenhändler!



Du bist der Dorf-älteste, Methusalix! Was hältst du von der Anwesenheit der Römer in unserem Wald?



Hm... nun ja...

Er findet es sehr gut, daß sie hier sind! Sie helfen uns, aus dem Stadium der Barbarei herauszukommen!



Gebt zu, daß das hier eleganter ist als unsere übliche Tracht!



Methusalixchen und ich haben beschlossen, ein neues Leben anzufangen. Wir machen jetzt Geschäfte

Geschäfte? Was für Geschäfte?



Ich eröffne ein Antiquitäten-geschäft, und Methusalixchen eröffnet einen Fischladen!



Antiquitäten meinetwegen, aber Fische. Das war' ja noch schöner!

Antiquitäten? Daß ich nicht lache! Da kann man Methusalix zwischen seiner Ware ja gar nicht mehr erkennen.

Aber meinen Stock, den kannst du noch erkennen, was?

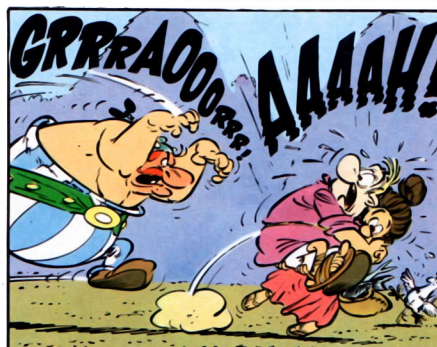
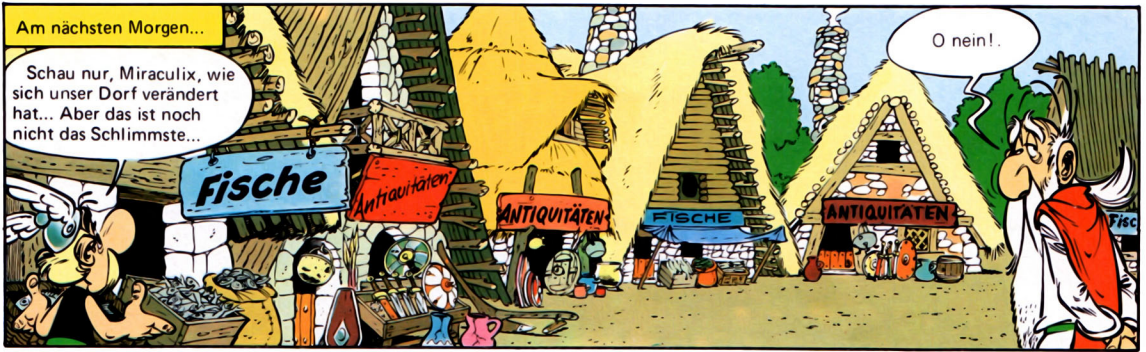
Laß sie doch reden, Methusalixchen!

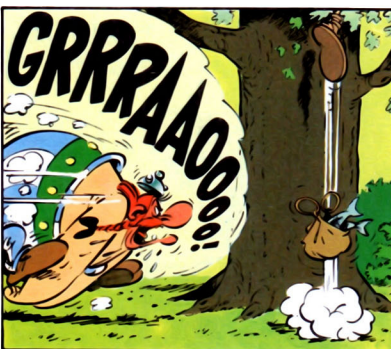
Das sind dann doch viel zuviel Fischläden! Ich mach' nämlich morgen auch einen auf!

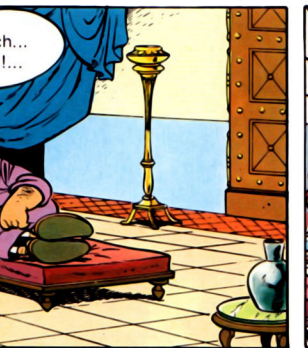
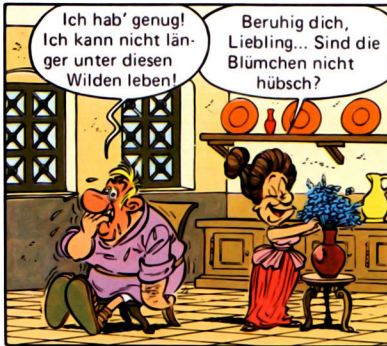
Nein! Morgen wird meiner eröffnet!

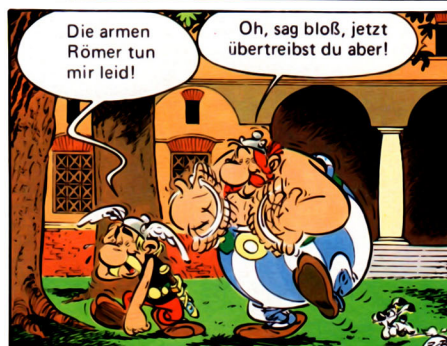
Nein, mein Herr!

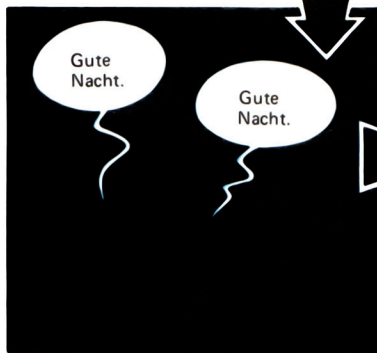
Ich will keinen Fischladen neben meinem Antiquitätengeschäft haben!

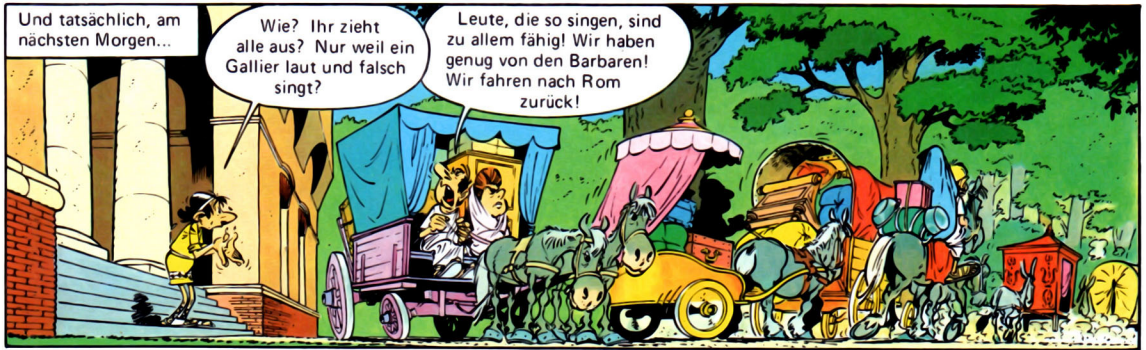


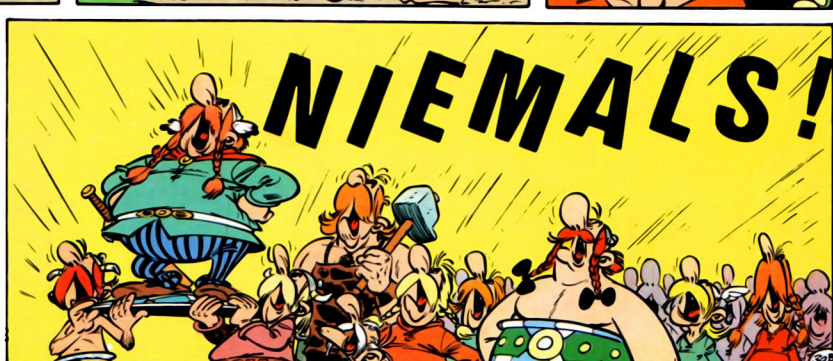


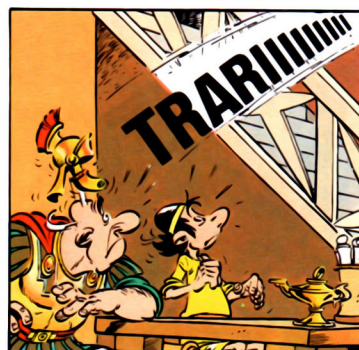


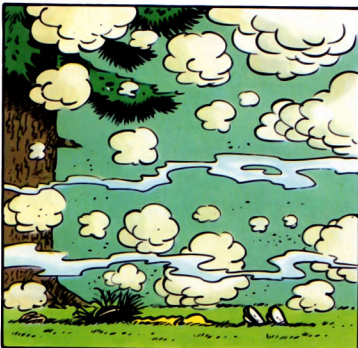
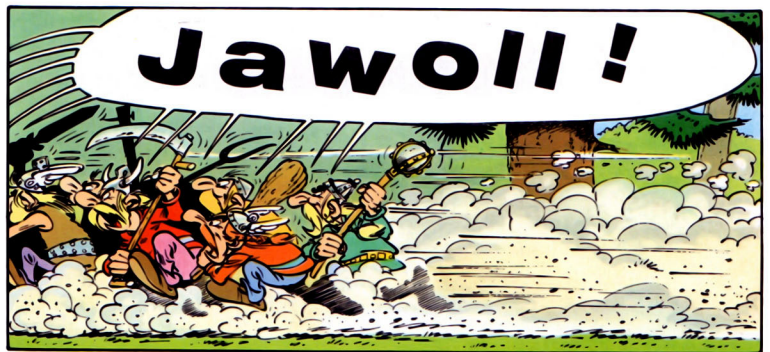
















**Blast
zum
Rückzug!**



Kurz darauf...

O wie schön war's
doch im Lager!

O ja! Zelten ist
auch viel
gesünder!

Steig end-
lich aus der
Badewanne!

Nicht, bevor wir
zu Hause sind!



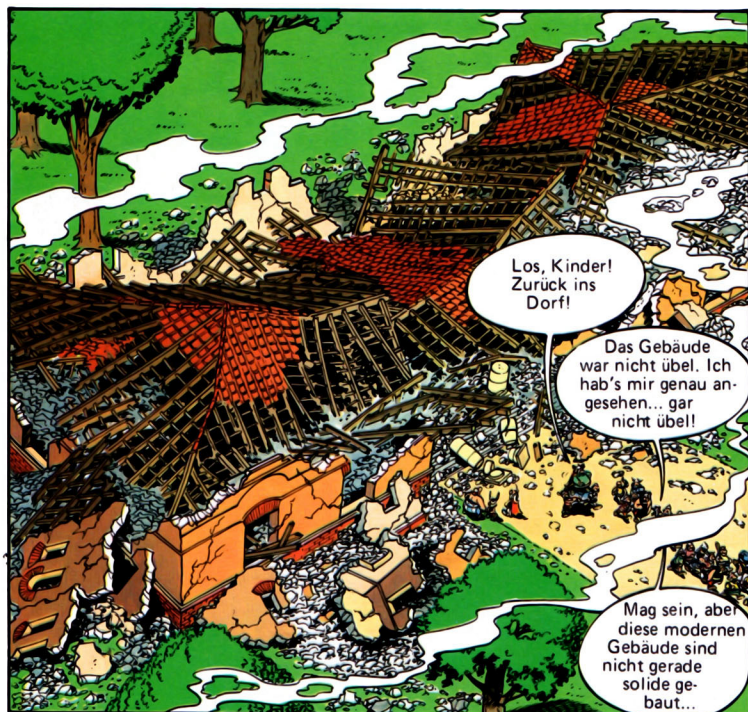
Ah, da bist du ja!...
Geh, und kehre niemals
wieder! Die Tra-
bantenstadt existiert
nicht mehr!



Du hast recht. Ich will von
diesen Barbaren nichts mehr
hören! Soll Cäsar sehen, wie er
mit ihnen fertig wird... Jeden-
falls hab' ich einen Vertrag in
der Tasche. Ich geh' nach
Ägypten und bau' dort Pyramiden



Das ist die richtige Abwechs-
lung für mich: die Gebäude
mitten in der Wüste und mit
ruhigen Mietern...



Los, Kinder!
Zurück ins
Dorf!

Das Gebäude
war nicht übel. Ich
hab's mir genau an-
gesehen... gar
nicht übel!

Mag sein, aber
diese modernen
Gebäude sind
nicht gerade
solide ge-
baut...



Was machen wir
jetzt,
Miraculix?



Wir lassen die
Bäume wieder
wachsen.

Bei Einbruch der Dunkelheit ist der Wald wieder zu seinem Recht gekommen, und nur ein paar Ruinen zeugen davon, daß es beinahe einmal eine Trabantenstadt gegeben hätte...



Miraculix, unser Druiden, glaubst du wirklich, daß wir den Lauf der Dinge immer so aufhalten können, wie wir es getan haben?

Natürlich nicht, Asterix...



Aber wir haben ja noch Zeit, soviel Zeit!

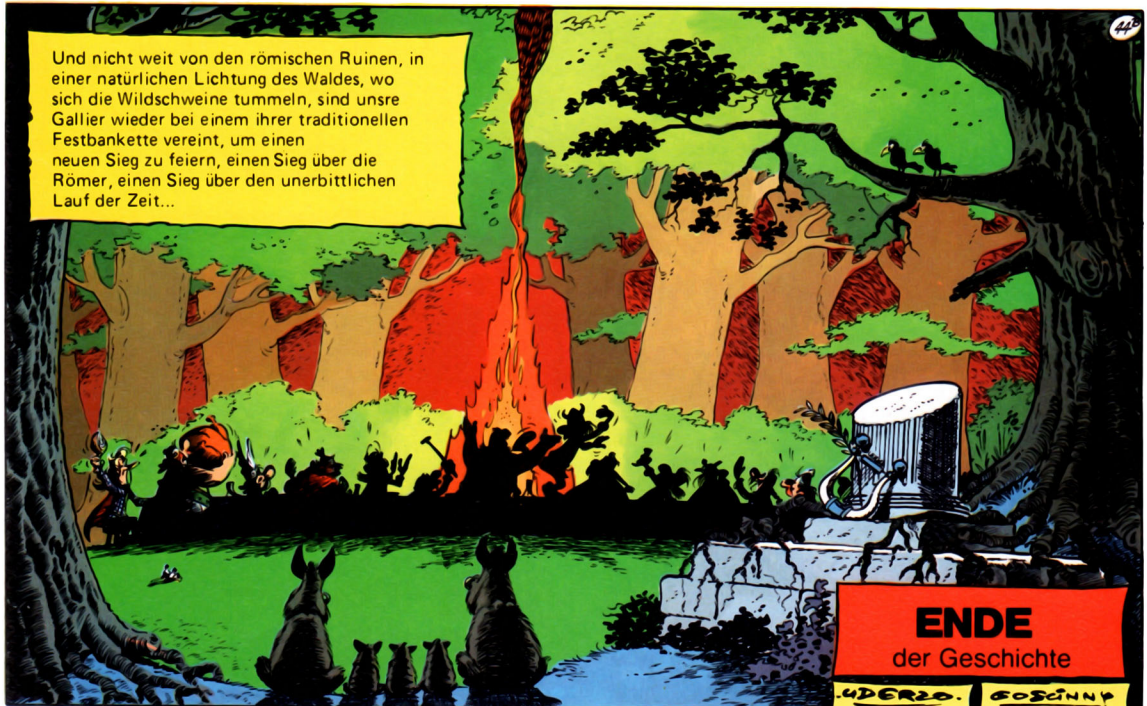
Zeit?



Aber nein, wir haben keine Zeit mehr! Die Wildschweine sind fertig. Man wartet nur noch auf euch!



Und nicht weit von den römischen Ruinen, in einer natürlichen Lichtung des Waldes, wo sich die Wildschweine tummeln, sind unsere Gallier wieder bei einem ihrer traditionellen Festbankette vereint, um einen neuen Sieg zu feiern, einen Sieg über die Römer, einen Sieg über den unerbittlichen Lauf der Zeit...



ENDE
der Geschichte

420. GOSCHNY

BISHER ERSCHIENEN:
ASTERIX DER GALLIER
ASTERIX UND KLEOPATRA
ASTERIX ALS GLADIATOR
DER KAMPF DER HÄUPTLINGE
DIE GOLDENE SICHEL
TOUR DE FRANCE
ASTERIX UND DIE GÖTEN
ASTERIX BEI DEN BRITEN
ASTERIX UND DIE NORMANNEN
ASTERIX ALS LEGIONÄR
ASTERIX UND DER AKVERNERSCHILD
ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN
ASTERIX UND DER KUPFERKESSEL
ASTERIX IN SPANIEN
STREIT UM ASTERIX
ASTERIX BEI DEN SCHWEIZERN
DIE TRABANTENSTADT
DIE LORREEREN DES CÉSAR
DER SEHIER
ASTERIX AUF KORSIKA
DAS GESCHENK CÉSARS
DIE GROSSE ÜBERFAHRT



EINE WASCHECHTE GALLISCHE GEBURTSTAGSPARTY 1959-2009

